

32002R0484

19.3.2002

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 76/1

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 484/2002

z 1. marca 2002,

ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 881/92 a (EHS) 3118/93 na účely zavedenia vodičského osvedčenia

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej článok 7,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (EHS) č. 881/92 ⁽⁴⁾ je medzinárodná preprava tovaru cestnou dopravou podmienená byť držiteľom povolenia spoločenstva, t. j. jednotným dokumentom.
- (2) Absencia podobného jednotného dokumentu, ktorý oprávňuje vodiča k jazde vozidlom vykonávajúcim takú prepravu, ktorá podlieha povoleniu spoločenstva, to znamená medzinárodná doprava, na ktorú sa vzťahuje nariadenie (EHS) č. 881/92 a kabotáž, ako je definovaná a stanovená v nariadení (EHS) č. 3118/93 ⁽⁵⁾, bráni členským štátom kontrolovať, či vodiči z nečlenských štátov sú právoplatne zamestnaní alebo sú právoplatne k dispozícii dopravcovi zodpovednému za dopravnú činnosť.

(3) Je preto primerané zaviesť vodičské osvedčenie, a tak obmedziť rozsah pôsobnosti tohto nariadenia na vodičov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi nečlenských štátov a následne na základe posúdenia Komisie rozhodnúť o tom, či sa nariadenie malo rozšíriť alebo nie.

(4) Toto nariadenie nemá vplyv na ustanovenia právnych predpisov a správne ustanovenia členských štátov a spoločenstva, ktoré upravujú pohyb, bydlisko a prístup k zamestnaniu.

(5) Skutočnosť, že nie je možné kontrolovať, či vodiči mimo členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, sú jeho právoplatnými zamestnancami alebo sú mu právoplatne k dispozícii, viedla k situácii na trhu, kedy vodiči z nečlenských štátov boli niekedy zamestnaní nezákonne a len pre medzinárodnú dopravu mimo členského štátu, kde je dopravca usadený, s úmyslom obísť vnútroštátne právne predpisy členského štátu, kde je dopravca usadený, ktorý vydal licenciu spoločenstva dopravcovi.

(6) Takí vodiči zamestnaní spôsobom, ktorý odporuje zákonu, často pracujú v neistých podmienkach a nie sú dostatočne zaplatení, čo ohrozuje bezpečnosť na cestách.

(7) Také systematické porušovanie vnútroštátnych právnych predpisov viedlo k vážnym deformáciám hospodárskej súťaže medzi dopravcami používajúcimi také praktiky a dopravcami, ktorí právoplatne zamestnávajú vodičov.

(8) Príslušné orgány zistili, že je nemožné kontrolovať pracovné podmienky vodičom, ktorí sú zamestnaní nezákonným spôsobom.

(9) Vodičské osvedčenie nemôžu dostatočne zaviesť členské štáty, a preto ho možno lepšie zaviesť na úrovni spoločenstva, v súlade s princípom subsidiarity stanoveným v článku 5 zmluvy. V súlade s princípom proporcionality uvedenom v rovnakom článku toto nariadenie nejde nad rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 96 E, 27.3.2001, s. 207.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 193, 10.7.2001, s. 28.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu zo 16. mája 2001 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku), rozhodnutie Rady z 23. októbra 2001 (Ú. v. ES C 9, 11.1.2002, s. 17) a rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 17. januára 2002.

⁽⁴⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 881/92 z 26. marca 1992 o prístupe na trh v preprave tovaru cestnou dopravou v rámci spoločenstva na územie alebo z územia jedného členského štátu, alebo pri prechode cez územie jedného alebo viacerých členských štátov (Ú. v. ES L 95, 9.4.1992, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené aktom o prístupí z roku 1994.

⁽⁵⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 3118/93 z 25. októbra 1993, ktorým sa ustanovujú podmienky, za ktorých môžu nerezidentní dopravcovia vykonávať vnútroštátnu kamiónovú dopravu v rámci členského štátu (Ú. v. ES L 279, 12.11.1993, s. 1).

- (10) Členské štáty potrebujú čas na vytlačenie a distribúciu vodičských osvedčení a toto nariadenie sa bude preto uplatňovať po uplynutí dostatočnej lehoty poskytnutej členským štátom na prijatie opatrení potrebných na jeho vykonanie.
- (11) Výslovne by sa malo potvrdiť, že členské štáty môžu požadovať, aby vozidlá, ktorým vydajú overenú kópiu povolenia spoločenstva, boli registrované na ich území.
- (12) Nariadenie (EHS) č. 881/92 by sa malo príslušne zmeniť a doplniť; nariadenie (EHS) č. 3118/93 by sa taktiež malo zmeniť a doplniť tak, aby vodiči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi nečlenských štátov, mohli byť držiteľmi vodičského osvedčenia,

3. v článku 4 sa súčasný text stáva odsekom 1 a dopĺňa sa tento odsek:

„2. Vodičské osvedčenie uvedené v článku 3 potvrdzuje, že v rámci prepravy cestnou dopravou, na ktorú bolo vydané povolenie spoločenstva, je vodič, ktorý je štátnym príslušníkom nečlenského štátu a vykonáva takú prepravu, zamestnaný v členskom štáte kde je dopravcu usadený v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami a prípadne kolektívnymi dohodami, v súlade s pravidlami platnými v tomto členskom štáte o podmienkach zamestnávania a odbornej prípravy vodičov na vykonávanie činnosti cestnej dopravy v uvedenom štáte.“;

4. v článku 5 sa dopĺňa tento odsek:

„5. Povolenie spoločenstva sa vydáva na obdobie piatich rokov; môže sa na takéto obdobie obnoviť.“;

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 881/92 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v článku 2 sa dopĺňa táto zarážka:

„— ‚vodič‘ znamená osobu, ktorá riadi vozidlo alebo ktorá je prepravovaná v tomto vozidle, aby mohla v prípade potreby vozidlo riadiť“;

2. článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

- a) odsek 1 sa nahrádza týmto:

„1. Medzinárodná preprava sa vykonáva na základe povolení spoločenstva v spojení s vodičským osvedčením, ak je vodič štátnym príslušníkom nečlenského štátu.“;

- b) dopĺňa sa tento odsek:

„3. Vodičské osvedčenie vydá členský štát v súlade s článkom 6 každému dopravcovi, ktorý:

- je držiteľom povolenia spoločenstva,
- v tomto členskom štáte právoplatne zamestnáva vodičov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi nečlenských štátov alebo právoplatne používa vodičov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi nečlenských štátov a sú mu k dispozícii v súlade s podmienkami zamestnávania a odbornej prípravy stanovenými v rovnakom členskom štáte:
 - zákonmi, inými právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami a prípadne
 - kolektívnymi dohodami, v súlade s pravidlami platnými v tomto členskom štáte.“;

5. článok 6 sa nahrádza týmto:

„Článok 6

1. Vodičské osvedčenie uvedené v článku 3 vydávajú príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravný podnik usadený.

2. Vodičské osvedčenie vydáva členský štát na žiadosť držiteľa povolenia spoločenstva pre každého vodiča, ktorý je štátnym príslušníkom nečlenského štátu a ktorého právoplatne zamestnáva alebo ktorý je právoplatne k jeho dispozícii v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami a prípadne kolektívnymi dohodami, podľa pravidiel platných v tomto členskom štáte o podmienkach zamestnávania a odbornej prípravy vodičov platných v tomto štáte. Každé vodičské osvedčenie potvrdzuje, že vodič v ňom menovaný je zamestnaný v súlade s podmienkami stanovenými v článku 4.

3. Vodičské osvedčenie zodpovedá vzoru uvedenému v prílohe III, v ktorej sú tiež stanovené podmienky upravujúce jeho používanie. Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na zabránenie falšovaniu vodičských osvedčení. Bez zbytočného odkladu o tom budú informovať Komisiu.

4. Vodičské osvedčenie patrí dopravcu, ktorý ho dáva k dispozícii vodičovi v ňom menovanému, keď vodič riadi vozidlo, ktorému bolo udelené povolenie spoločenstva vydané tomuto dopravcovi. Overená kópia vodičského osvedčenia sa uchováva v prevádzkových priestoroch dopravcu. Vodičské osvedčenie sa predloží na žiadosť oprávnenej kontrolnej osoby.

5. Vodičské osvedčenie sa vydáva na obdobie stanovené vydávajúcim členským štátom s maximálnym obdobím platnosti stanoveným na päť rokov. Vodičské osvedčenie je platné len vtedy, keď sú splnené podmienky, za ktorých bolo vydané. Členské štáty prijímajú primerané opatrenia, aby zabezpečili, že ak sa tieto podmienky už neplnia, dopravca bezodkladne vráti osvedčenie vydávajúcim orgánom.“;
6. v článku 7 sa súčasný text stáva odsekom 1 a dopĺňa sa tento odsek:
- „2. Príslušné orgány členského štátu usadenia pravidelne, prostredníctvom kontrol vykonávaných každý rok a pokrývajúcich aspoň 20 % platných vodičských osvedčení, overia, či sa ešte stále plnia podmienky uvedené v článku 3 ods. 3, za ktorých bolo vodičské osvedčenie vydané.“;
7. článok 8 sa nahrádza týmto:
- „Článok 8
1. Ak nie sú splnené podmienky stanovené v článku 3 ods. 2 alebo článku 3 ods. 3, príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, zamietnu žiadosť o vydanie alebo obnovenie povolenia spoločenstva, alebo vodičského osvedčenia formou rozhodnutia, pričom rozhodnutie odôvodnia.
2. Príslušné orgány odnímu povolenie spoločenstva alebo vodičské osvedčenie, keď držiteľ:
- prestal spĺňať podmienky stanovené v článku 3 ods. 2 alebo uvedené v článku 3 ods. 3, alebo
 - poskytol nesprávne informácie vzhľadom k údajom potrebným pre vydanie povolenia spoločenstva alebo vodičského osvedčenia.
3. V prípade vážneho porušenia alebo opakovaných menších porušení dopravných predpisov môžu príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, okrem iného dočasne alebo čiastočne odňať overené kópie povolenia spoločenstva a môžu odňať vodičské osvedčenie. Tieto sankcie sa stanovujú vzhľadom na závažnosť priestupku, ktorý spáchal držiteľ povolenia spoločenstva a vzhľadom na celkový počet overených kópií uvedeného povolenia, ktorých je držiteľom a týkajú sa medzinárodnej prepravy.
4. V prípade vážneho porušenia alebo opakovaných menších porušení týkajúcich sa každého zneužitia vodičských osvedčení, príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, uložia primerané sankcie, ako sú:
- zastavenie vydávania vodičských osvedčení,
 - odňatie vodičských osvedčení,
 - podmienenie vydania vodičských osvedčení splnením dodatočných podmienok, aby sa zabránilo zneužitiu,
 - dočasné alebo čiastočné odňatie overených kópií povolenia spoločenstva.
- Tieto sankcie sa stanovujú vzhľadom na závažnosť priestupku, ktorý spáchal držiteľ povolenia spoločenstva.“;
8. v článku 9 sa súčasný text stáva odsekom 1 a dopĺňa sa tento odsek:
- „2. Členské štáty zaručia, aby sa držiteľ povolenia spoločenstva mohol odvolať proti každému rozhodnutiu príslušných orgánov členského štátu, v ktorom je usadený, týkajúcejmu sa zamietnutia vydať alebo odňatia vodičského osvedčenia, alebo podmienenia vydania vodičského osvedčenia splnením dodatočných podmienok.“;
9. v článku 11 ods. 3 sa slová „podľa článku 8 ods. 3“ nahrádzajú slovami „podľa článku 8 ods. 3 a 4“;
10. vkladá sa tento článok:
- „Článok 11a
- Komisia preskúma dôsledky obmedzenia povinnosti byť držiteľom vodičského osvedčenia na vodičov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi nečlenských štátov a, ak na to bude oprávnený dôvod, predloží návrh na zmenu a doplnenie tohto nariadenia.“;
11. dopĺňa sa príloha III uvedená v prílohe k tomuto nariadeniu.
- Článok 2
- Článok 1 nariadenia (EHS) č. 3118/93 mení a dopĺňa takto:
1. odsek 1 sa nahrádza týmto:
- „1. Každý cestný dopravca v prenájme alebo za úhradu, ktorý je držiteľom povolenia spoločenstva podľa nariadenia (EHS) č. 881/92 a ktorého vodič, ak je štátnym príslušníkom nečlenského štátu, je držiteľom vodičského osvedčenia

v súlade s podmienkami stanovenými v uvedenom nariadení, je za podmienok stanovených v tomto nariadení oprávnený dočasne vykonávať vnútroštátnu cestnú dopravu v prenájme alebo za úhradu v inom členskom štáte, v ďalšom ako ‚kabotáž‘ a ako ‚hostiteľský členský štát‘, bez toho, aby bol v ňom úradne registrovaný alebo bol inak usadený.“;

2. v odseku 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Ak je vodič štátnym príslušníkom nečlenského štátu, musí mať vodičské osvedčenie v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení (EHS) č. 881/92“.

Článok 3

Členské štáty oznámia Komisii opatrenia, ktoré prijali na vykonanie tohto nariadenia.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Uplatňuje sa od 19. marca 2003.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. marca 2002

Za Európsky parlament
predseda
P. COX

Za Radu
predseda
R. DE MIGUEL

PRÍLOHA

„PRÍLOHA III

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

(a)

(Ružová farba – DIN A4)

(Prvá strana osvedčenia)

(Text v (jednom) úradnom (z úradných) jazyku (jazykov) členského štátu vydávajúceho osvedčenie)

Rozlišovacie znamenie členského štátu ⁽¹⁾ vydávajúceho osvedčenie

Názov príslušného úradu alebo orgánu

VODIČSKÉ OSVEDČENIE č. ...

pre medzinárodnú cestnú nákladnú dopravu v prenájme alebo za úhradu podľa povolenia spoločenstva

(Nariadenie (EHS) č. 881/92 zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 484/2002 z 1. marca 2002)

Toto osvedčenie potvrdzuje, že na základe dokumentov predložených:

(²)

.....

je tento vodič:

Meno a priezvisko

Dátum a miesto narodenia Štátna príslušnosť

Druh a referenčné číslo dokladu o totožnosti

Dátum vydania Miesto vydania

Číslo vodičského preukazu

Dátum vydania Miesto vydania

Číslo sociálneho poistenia

zamestnaný v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami a prípadne kolektívnymi dohodami, v súlade s pravidlami platnými v tomto členskom štáte, za podmienok zamestnávania a odbornej prípravy vodičov platných v uvedenom členskom štáte, vykonávať cestnú dopravu v uvedenom členskom štáte:

..... (³)

Osobitné poznámky:

.....

Toto osvedčenie platí od do

Vydané v, dňa

.....
(⁴)

(¹) Rozlišovacími znakmi členských štátov sú: (A) Rakúsko, (B) Belgicko, (DK) Dánsko, (D) Nemecko, (GR) Grécko, (E) Španielsko, (F) Francúzsko, (FIN) Fínsko, (IRL) Írsko, (I) Taliansko, (L) Luxembursko, (NL) Holandsko, (P) Portugalsko, (S) Švédsko, (UK) Spojené kráľovstvo.

(²) Meno alebo obchodný názov a úplná adresa dopravcu.

(³) Názov členského štátu, v ktorom je dopravca etablovaný.

(⁴) Podpis a pečiatka vydávajúceho príslušného úradu alebo orgánu.

(Druhá strana osvedčenia)

(Text v (jednom) úradnom (z úradných) jazyku (jazykov) členského štátu vydávajúceho osvedčenie)

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Toto osvedčenie je vydané podľa nariadenia Rady (EHS) č. 881/92, zmeneného a doplneného, prístupu na trh v preprave tovarov cestnou dopravou v rámci spoločenstva na územie alebo z územia členského štátu alebo pri prechode cez územie jedného alebo viacerých členských štátov.

Potvrďuje, že vodič v ňom menovaný, je zamestnaný v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami a prípadne kolektívnymi dohodami, v súlade s pravidlami platnými v členskom štáte uvedenom v osvedčení, za podmienok zamestnávania a odbornej prípravy vodičov platných v uvedenom členskom štáte, vykonávať cestnú dopravu v uvedenom členskom štáte.

Vodičské osvedčenie patrí dopravcovi, ktorý ho poskytuje vodičovi uvedenému v osvedčení, ak tento vodič riadi vozidlo⁽¹⁾ v preprave, na ktorú má povolenie spoločenstva vydané uvedenému dopravcovi. Vodičské osvedčenie je neprenosné. Vodičské osvedčenie platí, len pokiaľ sú ešte stále plnené podmienky, za ktorých bolo vydané a dopravca ho musí ihneď vrátiť vydávajúcemu orgánu, ak sa tieto podmienky už naďalej neplnia.

Príslušný orgán členského štátu, ktorý osvedčenie vydal, môže toto osvedčenie odobrať, najmä ak dopravca:

- nesplnil všetky podmienky stanovené pre jeho používanie,
- poskytol nesprávne informácie vzhľadom na údaje potrebné na vydanie alebo obnovenie osvedčenia.

Overenú kópiu osvedčenia musí uchovávať dopravný podnik.

Originál osvedčenia musí byť vo vozidle a vodič ho musí predložiť vždy, keď to požaduje oprávnená kontrolná osoba.

⁽¹⁾ „Vozidlo“ znamená motorové vozidlo registrované v členskom štáte alebo jazdnú súpravu, v ktorej je aspoň motorové vozidlo registrované v členskom štáte, pokiaľ sa používa výlučne na prepravu tovaru.“